

# اقتباسات العهد الجديد من سفر التكوين وتحليلها

Holy\_bible\_1

1 سفر التكوين 1: 27

فخلق الله الانسان على صورته. على صورة الله خلقه. ذكرا وانثى خلقهم (SVD)

(IHOT+) <sup>H120</sup> man <sup>H853</sup> את <sup>H430</sup> So God <sup>H1254</sup> created <sup>H1254</sup> created <sup>H430</sup> of God <sup>H6754</sup> in the image <sup>H6754</sup> in his image, <sup>H853</sup> אתו <sup>H2145</sup> he him; male <sup>H5347</sup> and female <sup>H853</sup> אתם:

(KJV) So God created man in his *own* image, in the image of God created he him; male and female created he them.

(LXX) και ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.

(Brenton) And God made man, according to the image of God he made him, male and female he made them.

وايضا يتكرر نفس الكلام في

2 سفر التكوين 5: 2

זכרא ואנשי خلقه וباركه ودعا اسمه ادم يوم خلق. (SVD)

H1288 he ייברך H1254 created בראם H5347 and female ונקבה H2145 Male זכר (IHOT+)  
H8034 their name שמם H853 את H7121 them, and called ויקרא H853 אתם them; and blessed  
H1254 when they were created. הבראם H3117 in the day ביום H120 אדם

(KJV) Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

(LXX) ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς καὶ εὐλόγησεν αὐτούς. καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτῶν Ἀδαμ, ἧ ἡμέρα ἐποίησεν αὐτούς.

(Brenton) male and female he made them, and blessed them; and he called his name Adam, in the day in which he made them

انجيل متي 4 : 19

فاجاب وقال لهم اما قرأتم ان الذي خلق من البدء خلقهما ذكرا وانثى

(G-NT-TR (Steph)+) o he 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ αποκριθεις  
answered 611 V-AOP-NSM ειπεν and said 2036 V-2AAI-3S αυτοις unto them,  
846 P-DPM ουκ Have ye not 3756 PRT-N ανεγνωτε read 314 V-2AAI-2P οτι  
that 3754 CONJ ο 3588 T-NSM ποιησας he which made 4160 V-AAP-NSM απ at  
575 PREP αρχης the beginning 746 N-GSF αρσεν male 730 N-ASN και and  
2532 CONJ θηλυ female 2338 A-ASN εποιησεν made 4160 V-AAI-3S αυτους  
them. 846 P-APM

(KJV) And he answered and said unto them, **Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female,**

اقتباس يتطابق فيه النص العبري مع السبعينية مع العهد الجديد يوناني

فهو فئة 1

ايضا يقتبس انجيل مرقس من نفس العدد

انجيل مرقس 10: 6

ولكن من بدء الخليقة ذكرا وأنثى خلقهما الله.

(G-NT-TR (Steph)+) απο from 575 PREP δε But 1161 CONJ αρχης the  
beginning 746 N-GSF κτισεως of the creation 2937 N-GSF αρσεν male 730  
N-ASN και and 2532 CONJ θηλυ female 2338 A-ASN εποιησεν made 4160 V-  
AAI-3S αυτους them, 846 P-APM ο 3588 T-NSM θεος God. 2316 N-NSM

(KJV) But from the beginning of the creation God made them  
male and female.

ايضا اقتباس يتطابق فيه العبري مع السبعينية مع العهد الجديد يوناني

فهو فئة 1

ملاحظه علي الاقتباسين ان العهد الجديد اقرب الي تكوين 5: 2 عن تكوين 1: 27

3 سفر التكوين 2: 2

وفرغ الله في اليوم السابع من عمله الذي عمل. فاستراح في اليوم السابع من (SVD) جميع عمله الذي عمل.

H7637 And on the השביעי H3117 day ביום H430 God אלהים H3615 ended ויכל (IHOT+) H7673 and וישבת H6213 he had made; עשה H834 which אשר H4399 his work מלאכתו seventh H4399 his מלאכתו H3605 from all מכל H7637 on the seventh השביעי H3117 day ביום he rested H6213 he had made. עשה: H834 which אשר work

(KJV) And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

(LXX) καὶ συνετέλεσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν, καὶ κατέπαυσεν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὧν ἐποίησεν.

(Brenton) And God finished on the sixth day his works which he made, and he ceased on the seventh day from all his works which he made.

العبرانيين 4: 4

لأنه قال في موضع عن السابع: «واستراح الله في اليوم السابع من جميع (SVD) أعماله».

(G-NT-TR (Steph)+) ειρηκεν he spake 2046 V-RAI-3S-ATT γαρ For 1063  
 CONJ σου in a certain place 4225 PRT περι of 4012 PREP της the 3588 T-GSF  
 εβδομης seventh 1442 A-GSF ουτως on this wise 3779 ADV και And 2532  
 CONJ κατεπαυσεν did rest 2664 V-AAI-3S ο the 3588 T-NSM θεος God 2316 N-  
 NSM εν 1722 PREP τη 3588 T-DSF ημερα day 2250 N-DSF τη 3588 T-DSF

εβδομη seventh<sup>1442 A-DSF</sup> απο from<sup>575 PREP</sup> παντων all<sup>3956 A-GPN</sup> των  
3588 T-GPN εργαων works<sup>2041 N-GPN</sup> αυτου .<sup>846 P-GSM</sup>

**(KJV)** For he spake in a certain place of the seventh *day* on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.

النص العبري يتطابق مع السبعينية وايضا مع العهد الجديد ( فيما عدا تغيير الضمير الي  
كلمة الله التي موجوده في اول العدد )

فهو فئة 1

4 سفر التكوين 2: 7

وجبل الرب الاله ادم ترابا من الارض ونفخ في انفه نسمة حياة. فصار ادم نفسا  
حية.

H853 את H430 God אלהים H3068 And the LORD יהוה H3335 formed וייצר (IHOT+)  
H5301 and ויפח H127 the ground, האדמה H4480 of מן H6083 the dust עפר H120 man האדם  
H1961 ויהי H2416 of life; חיים H5397 the breath נשמת H639 into his nostrils באפיו breathed  
H2416 a living: חיה H5315 soul. לנפש H120 and man האדם became

**(KJV)** And the LORD God formed man *of* the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

**(LXX)** και ἔπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς και  
ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς, και ἐγένετο ὁ  
ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν.

**(Brenton)** And God formed the man of dust of the earth, and breathed upon his face the breath of life, and the man became a living soul.

كورنثوس الاولى 15 : 45

هكذا مكتوب أيضا: «صار آدم الإنسان الأول نفسا حية وآدم الأخير روحا محييا». (SVD)

**(G-NT-TR (Steph)+)** ουτως so <sup>3779 ADV</sup> και And <sup>2532 CONJ</sup> γεγραπται  
it is written <sup>1125 V-RPI-3S</sup> εγενετο was made <sup>1096 V-2ADI-3S</sup> ο The <sup>3588 T-NSM</sup>  
πρωτος first <sup>4413 A-NSM</sup> ανθρωπος man <sup>444 N-NSM</sup> αδαμ Adam <sup>76 N-PRI</sup>  
εις a <sup>1519 PREP</sup> ψυχην soul <sup>5590 N-ASF</sup> ζωσαν living <sup>2198 V-PAP-ASF</sup> ο the  
<sup>3588 T-NSM</sup> εσχατος last <sup>2078 A-NSM</sup> αδαμ Adam <sup>76 N-PRI</sup> εις made <sup>1519 PREP</sup>  
πνευμα spirit <sup>4151 N-ASN</sup> ζωοποιουν a quickening. <sup>2227 V-PAP-ASN</sup>

**(KJV)** And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam *was made* a quickening spirit.

النص العبري يتفق مع السبعينية ويتفق مع نص العهد الجديد ( فيما عدا توضيح معلمنا بولس انه يقصد بادم الانسان الاول )

فهو فئة 1

5 سفر التكوين 2 : 24

لذلك يترك الرجل اباه وامه ويلتصق بامراته ويكونان جسدا واحدا. (SVD)

H1 אביו H853 את H376 shall a man איש H5800 leave יעזב H3651 כן H5921 על (IHOT+)  
H802 unto his באשתו H1692 and shall cleave ודבק H517 and his mother, אמו H853 ואת his father  
H259 one: אחד H1320 flesh. לבשר H1961 and they shall be יהיו wife:

(KJV) Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

(LXX) ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

(Brenton) Therefore shall a man leave his father and his mother and shall cleave to his wife, and they two shall be one flesh.

انجيل متي 5 : 19

(SVD) وقال: «من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته ويكون الاثنان جسدا واحدا.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ειπεν said 2036 V-2AAI-3S  
ενεκεν For this cause 1752 ADV τουτου 5127 D-GSN καταλειπει leave 2641  
V-FAI-3S ανθρωπος shall a man 444 N-NSM τον 3588 T-ASM πατερα father  
3962 N-ASM και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF μητερα mother 3384 N-ASF  
και and 2532 CONJ προσκολληθησεται shall cleave 4347 V-FPI-3S τη 3588  
T-DSF γυναικι wife 1135 N-DSF αυτου 846 P-GSM και and 2532 CONJ εσονται  
shall be 2071 V-FXI-3P οι 3588 T-NPM δυο they twain 1417 A-NUI εις 1519  
PREP σαρκα flesh 4561 N-ASF μιαν . 1520 A-ASF

(KJV) **And said,** For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they **twain** shall be one flesh?

النص العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا

كلمة اثنين

النص العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة ذلك العهد الجديد من اجل هذا وكلمة

اثنين

النص السبعيني يتفق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة ذلك العهد الجديد من اجل هذا . وبعض

الضمائر مثل ايتو وبروس فهو اختلاف صغير جدا ولهذا

فهو ايضا من فئة 1

6 وايضا تكوين 2: 24 مع

انجيل مرقس 10: 7-8

من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته **Mar 10:7**

ويكون الاثنان جسدا واحدا. إذا ليسا بعد اثنين بل جسد واحد. **Mar 10:8**

(G-NT-TR (Steph)+) ενεκεν For this cause <sup>1752 ADV</sup> τουτου <sup>5127 D-</sup>  
GSM καταλειπει leave <sup>2641 V-FAI-3S</sup> ανθρωπος shall a man <sup>444 N-NSM</sup>  
τον <sup>3588 T-ASM</sup> πατερα father <sup>3962 N-ASM</sup> αυτου <sup>846 P-GSM</sup> και and <sup>2532</sup>  
CONJ την <sup>3588 T-ASF</sup> μητερα mother <sup>3384 N-ASF</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup>  
προσκολληθησεται cleave <sup>4347 V-FPI-3S</sup> προς to <sup>4314 PREP</sup> την <sup>3588 T-</sup>  
ASF γυναικα wife <sup>1135 N-ASF</sup> αυτου . <sup>846 P-GSM</sup>



(G-NT-TR (Steph)+) και And <sup>2532</sup> CONJ εσονται shall be <sup>2071</sup> V-FXI-3P  
 οι <sup>3588</sup> T-NPM δυο they twain <sup>1417</sup> A-NUI εις <sup>1519</sup> PREP σαρκα flesh <sup>4561</sup>  
 N-ASF μιν , <sup>1520</sup> A-ASF ωστε so then <sup>5620</sup> CONJ ουκετι no more <sup>3765</sup>  
 ADV εισιν they are <sup>1526</sup> V-PXI-3P δυο twain <sup>1417</sup> A-NUI αλλα but <sup>235</sup>  
 CONJ μια <sup>1520</sup> A-NSF σαρξ flesh. <sup>4561</sup> N-NSF

**Mar 10:7** For this cause shall a man leave his father and mother,  
 and cleave to his wife;

**Mar 10:8** And they twain shall be one flesh: so then they are no  
 more twain, but one flesh.

مثل التعليق علي متي ولكن ذكر كلمة بروس

فئة 1

7 وايضا تكوين 2: 24 مع

كورنثوس الاولي 6: 16

أم لستم تعلمون أن من التصق بزانية هو جسد واحد لأنه يقول: «يكون الاثنان (SVD)  
 جسدا واحدا».

(G-NT-TR (Steph)+) η What <sup>2228</sup> PRT ουκ ye not <sup>3756</sup> PRT-N οιδατε  
 know <sup>1492</sup> V-RAI-2P οτι that <sup>3754</sup> CONJ ο <sup>3588</sup> T-NSM κολλωμενος he which  
 is joined <sup>2853</sup> V-PPP-NSM τη <sup>3588</sup> T-DSF πορνη to a harlot <sup>4204</sup> N-DSF εν one  
<sup>1520</sup> A-NSN σωμα body <sup>4983</sup> N-NSN εστιν is <sup>2076</sup> V-PXI-3S εσονται he shall be  
<sup>2071</sup> V-FXI-3P γαρ for <sup>1063</sup> CONJ φησιν saith <sup>5346</sup> V-PXI-3S οι <sup>3588</sup> T-NPM δυο  
 two <sup>1417</sup> A-NUI εις <sup>1519</sup> PREP σαρκα flesh <sup>4561</sup> N-ASF μιν . <sup>1520</sup> A-ASF

**(KJV)** What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh

فهو فئة 1

8 وايضا تكوين 2: 24 مع

افسس 5: 31

**(SVD)** من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته، ويكون الاثنان جسدا واحدا. **(SVD)**

**(G-NT-TR (Steph)+)** **αντι** For this cause <sup>473 PREP</sup> **τουτου** <sup>5127 D-GSN</sup>  
**καταλειπει** leave <sup>2641 V-FAI-3S</sup> **ανθρωπος** shall a man <sup>444 N-NSM</sup> **τον** <sup>3588</sup>  
**πατερα** father <sup>3962 N-ASM</sup> **αυτου** <sup>846 P-GSM</sup> **και** and <sup>2532 CONJ</sup> **την**  
<sup>3588 T-ASF</sup> **μητερα** mother <sup>3384 N-ASF</sup> **και** and <sup>2532 CONJ</sup>  
**προσκολληθησεται** shall be joined <sup>4347 V-FPI-3S</sup> **προς** unto <sup>4314 PREP</sup> **την**  
<sup>3588 T-ASF</sup> **γυναικα** wife <sup>1135 N-ASF</sup> **αυτου** <sup>846 P-GSM</sup> **και** and <sup>2532 CONJ</sup>  
**εσονται** shall be <sup>2071 V-FXI-3P</sup> **οι** <sup>3588 T-NPM</sup> **δου** they two <sup>1417 A-NUI</sup> **εις**  
<sup>1519 PREP</sup> **σαρκα** flesh <sup>4561 N-ASF</sup> **μιαν** . <sup>1520 A-ASF</sup>

**(KJV)** For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.

فئة 1

تكوين 5: 2 في الاقتباس 2

9 سفر التكوين 5: 24

وسار اخنوخ مع الله ولم يوجد لان الله اخذه. (SVD)

H430 God: האלהים H854 with את H2585 And Enoch הנוך H1980 walked ויתהלך (IHOT+)  
H430 God: אלהים: H853 אתו H3947 took לקח H3588 for כי H369 and he not; ואיננו

(KJV) And Enoch walked with God: and he *was* not; for God took him.

(LXX) καὶ εὐηρέστησεν Ἐνωχ τῷ θεῷ καὶ οὐχ ἠὺρίσκετο, ὅτι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός.

(Brenton) And Enoch was well-pleasing to God, and was not found, because God translated him.

عبرانيين 5: 11

(SVD) بالإيمان نقل أخنوخ لكي لا يرى الموت، ولم يوجد لأن الله نقله - إذ قبل نقله شهد له بأنه قد أَرْضَى اللهُ.

(G-NT-TR (Steph)+) πιστει 4100 N-DSF ενωχ Enoch 1802 N-PRI  
μετετεθη was translated 3346 V-API-3S του 3588 T-GSM μη that he should  
not 3361 PRT-N ιδειν see 1492 V-2AAN θανατον death 2288 N-ASM και and 2532  
CONJ ουχ was not 3756 PRT-N ευρισκετο found, 2147 V-IPI-3S διοτι  
because 1360 CONJ μετεθηκεν had translated 3346 V-AAI-3S αυτον him 846  
P-ASM ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM προ before 4253 PREP γαρ for 1063  
CONJ της 3588 T-GSF μεταθεσεως 3331 N-GSF αυτου his 846 P-GSM  
μεμαρτυρηται he had this testimony 3140 V-RPI-3S εηηρεστηκεναι that  
he pleased 2100 V-RAN τω 3588 T-DSM θεω God, 2316 N-DSM

**(KJV)** By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

هذا الاقتباس نجد به اختلافين الاول كلمة يوجد باليونانية نفس المعني وكلمة اخذه ام نقله  
نفس المعني

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا كلمة نقله بدل من اخذه وهما نفس المعني

العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة نقله بدل من اخذه وهما نفس المعني

السبعينية تتفق مع العهد الجديد ولكن تختلف في كلمة يوجد ( ايريسكتو بدل من نيريسكتو )  
وهما نفس المعني باختلاف حرف ني

فهو فئة 11

10 سفر التكوين 12: 1

وقال الرب لابرام: «اذهب من ارضك ومن عشيرتك ومن بيت ابيك الى الارض (SVD)  
التي اريك.

*(IHOT+)* ויאמר H559 had said יהוה H3068 Now the LORD אל H413 unto אברם H87 Abram,  
לך H1980 Get thee out לך מארצך H776 of thy country, וממולדתך H4138 and from thy kindred,  
ומבית אביך H1004 אביך H1 אל H413 unto הארץ H776 a land אשר H834 that אראך: H7200 I will  
show

**(KJV)** Now the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:

(LXX) Καὶ εἶπεν κύριος τῷ Ἀβραμ Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου καὶ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου εἰς τὴν γῆν, ἣν ἄν σοι δείξω·

(Brenton) And the Lord said to Abram, Go forth out of thy land and out of thy kindred, and out of the house of thy father, and come into the land which I will shew thee.

سفر اعمال الرسل 3 : 7

وقال له: اخرج من أرضك ومن عشيرتك وهلم إلى الأرض التي أريك (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καὶ And <sup>2532</sup> CONJ εἶπεν said <sup>2036</sup> V-2AAI-3S πρὸς  
unto <sup>4314</sup> PREP αὐτον him <sup>846</sup> P-ASM ἐξελθε Get <sup>1831</sup> V-2AAM-2S ἐκ thee out  
of <sup>1537</sup> PREP τῆς <sup>3588</sup> T-GSF γῆς country <sup>1093</sup> N-GSF σου thy <sup>4675</sup> P-2GS καὶ  
and <sup>2532</sup> CONJ ἐκ from <sup>1537</sup> PREP τῆς <sup>3588</sup> T-GSF συγγενείας kindred <sup>4772</sup>  
N-GSF σου thy <sup>4675</sup> P-2GS καὶ and <sup>2532</sup> CONJ δευρο come <sup>1204</sup> V-XXM-2S εἰς  
into <sup>1519</sup> PREP γῆν the land <sup>1093</sup> N-ASF ἣν which <sup>3739</sup> R-ASF ἀν <sup>302</sup> PRT σοι  
thee. <sup>4671</sup> P-2DS δειξω I shall show <sup>1166</sup> V-FAI-1S

(KJV) And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

يوجد اختلافين في العدد الاول بيت ابيك والثاني هلم

النص العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا كلمة بيت فالعبري يقول ومن بيت ابيك ولكن  
السبعينية تقول ومن ابيك ( وهذه ملحوظة مهمة لان ابراهيم خرج مع ابيه ولكنه ترك بيت  
ابيه فالعبري ادق في التعبير )

النص العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا مقطع بيت ابيك

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا مقطع بيت ابيك  
ولهذا فالعبري والسبعينية اقرب لبعض من نص العهد الجديد

فهو فئة 14

### 11 سفر التكوين 12 : 3

وابارك مباركك ولاعنك العنه. وتتبارك فيك جميع قبائل الارض». (SVD)

H7043 him ומקללך H1288 them that bless מברכך H1288 And I will bless ואברכה (IHOT+)  
H3605 thee: and in thee כל בך H1288 be blessed. ונברכו H779 thee, and curse אאר that curseth  
H127 of the earth האדמה: H4940 families משפחת shall all

(KJV) And I will bless them that bless thee, and curse him that  
curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.

(LXX) και εύλογήσω τοὺς εύλογοῦντάς σε, και τοὺς καταρωμένους  
σε καταράσομαι· και ένευλογηθήσονται έν σοι πᾶσαι αἱ φυλαι τῆς  
γῆς.

(Brenton) And I will bless those that bless thee, and curse those  
that curse thee, and in thee shall all the tribes of the earth be  
blessed.

ايضا يتكرر نفس النص في

### 12 سفر التكوين 18 : 18

وابراهيم يكون امة كبيرة وقوية ويتبارك به جميع امم الارض؟ (SVD)

H1961 shall יהיה H1961 shall surely become היו H85 Seeing that Abraham ואברהם (IHOT+)  
H1288 ונברכו H6099 and mighty ועצום H1419 a great גדול H1471 nation לגוי surely become  
H776 of the earth הארץ: H1471 the nations גויי H3605 and all כל בו shall be blessed

**(KJV)** Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

**(LXX)** Αβρααμ δὲ γινόμενος ἔσται εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ, καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν αὐτῷ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς.

**(Brenton)** But Abraam shall become a great and populous nation, and in him shall all the nations of the earth be blest.

يلاحظ الاتي بين النصين:

ان تكوين 12: 3 يختلف عن تكون 18: 18 العبري في قبائل وامم

وايضا يختلف في الضمير من المخاطب الي الغائب

غلاطية 3: 8

والكتاب إذ سبق فرأى أن الله بالإيمان يبزر الأمم، سبق فبشر إبراهيم أن «فيك (SVD) تتبارك جميع الأمم».

(G-NT-TR (Steph)+) προιδουσα foreseeing 4275 V-2AAP-NSF δε And  
1161 CONJ η the 3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF οτι that 3754 CONJ  
εκ through 1537 PREP πιστεως faith 4102 N-GSF δικαιοι would justify 1344  
V-PAI-3S τα the 3588 T-APN εθνη heathen 1484 N-APN ο 3588 T-NSM θεος God  
2316 N-NSM προευγγελισατο preached before the gospel 4283 V-ADI-3S

τω <sup>3588 T-DSM</sup> αβρααμ unto Abraham <sup>11 N-PRI</sup> οτι <sup>3754 CONJ</sup>  
 ενευλογηθησονται be blessed <sup>1757 V-FPI-3P</sup> εν <sup>1722</sup> σοι thee <sup>4671 P-2DS</sup>  
 παντα shall all <sup>3956 A-NPN</sup> τα the <sup>3588 T-APN</sup> εθνη heathen, <sup>1484 N-APN</sup>

**(KJV)** And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, saying, In thee shall all nations be blessed.

نلاحظ ان العهد الجديد لم يكتب كلمة الارض التي اتفق عليها العبري واليوناني في العديدين في التكوين

العبري والسبعينية في العديدين متفقين

العهد الجديد يتفق مع تكوين 12: 3 في الضمير المخاطب

العهد الجديد يتفق مع تكوين 18: 18 في تعبير الامم ( اثني ) وليس مع تكوين 12: 3 وهو قبائل ( فيلاي )

فئة 4

13 سفر التكوين 7: 12

وظهر الرب لابرام وقال: «انسلك اعطي هذه الارض». فبنى هناك مذبحا للرب (SVD) الذي ظهر له.

H87 Abram, <sup>H413</sup> unto <sup>H3068</sup> And the LORD, <sup>H7200</sup> appeared <sup>(IHOT+)</sup> <sup>H776</sup> <sup>H853</sup> <sup>H5414</sup> will I give <sup>H2233</sup> Unto thy seed, <sup>H559</sup> and said, <sup>H4196</sup> he an altar <sup>H8033</sup> and there <sup>H1129</sup> built <sup>H2063</sup> this <sup>H413</sup> unto: <sup>H7200</sup> who appeared <sup>H3068</sup> unto the LORD, <sup>H776</sup> <sup>H853</sup> <sup>H5414</sup> <sup>H2233</sup> <sup>H559</sup> <sup>H4196</sup> <sup>H8033</sup> <sup>H1129</sup> <sup>H2063</sup> <sup>H413</sup> <sup>H7200</sup> <sup>H3068</sup>



(KJV) And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

(LXX) καὶ ὤφθη κύριος τῷ Ἀβραμ καὶ εἶπεν αὐτῷ Τῷ σπέρματί σου δώσω τὴν γῆν ταύτην. καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ Ἀβραμ θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ ὀφθέντι αὐτῷ.

(Brenton) And the Lord appeared to Abram, and said to him, I will give this land to thy seed. And Abram built an altar there to the Lord who appeared to him.

سفر اعمال الرسل 5 :7

(SVD) ولم يعطه فيها ميراثا ولا وطأة قدم ولكن وعد أن يعطيها ملكا له ولنسله من بعده ولم يكن له بعد ولد.

(G-NT-TR (Steph)+) και And <sup>2532</sup> CONJ ουκ none <sup>3756</sup> PRT-N εδωκεν  
he gave <sup>1325</sup> V-AAI-3S αυτω him <sup>846</sup> P-DSM κληρονομιαν inheritance <sup>2817</sup>  
N-ASF εν in <sup>1722</sup> PREP αυτη it no <sup>846</sup> P-DSF ουδε not <sup>3761</sup> ADV βημα to set  
his foot on <sup>968</sup> N-ASN ποδος <sup>4228</sup> N-GSM και yet <sup>2532</sup> CONJ επηγγειλατο he  
promised <sup>1861</sup> V-ADI-3S αυτω it <sup>846</sup> P-DSM δουναι that he would give <sup>1325</sup>  
V-2AAN εις for <sup>1519</sup> PREP κατασχεσιν a possession <sup>2697</sup> N-ASF αυτην to  
him <sup>846</sup> P-ASF και and <sup>2532</sup> CONJ τω <sup>3588</sup> T-DSN σπερματι seed <sup>4690</sup> N-DSN  
αυτου to his <sup>846</sup> P-GSM μετ after <sup>3326</sup> PREP αυτον him <sup>846</sup> P-ASM ουκ no  
<sup>3756</sup> PRT-N οντος had <sup>5607</sup> V-PXP-GSN αυτω when he. <sup>846</sup> P-DSM τεκνου  
child <sup>5043</sup> N-GSN

**(KJV)** And he gave him none inheritance in it, no, not *so much as* to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when *as yet* he had no child.

العدد يتفق فيه العبري مع السبعينية تقريبا ولكن العهد الجديد يقتبس لنسلك اعطي هذه الارض ويذكر مضمونها الواضح

فهو فئة 6

14 سفر التكوين 7: 12

وظهر الرب لابرام وقال: «**لنسلك اعطي هذه الارض**». فبنى هناك مذبحا للرب الذي ظهر له.

H87 Abram, **ابرام** H413 unto, **الى** H3068 And the LORD, **يهوه** H7200 appeared **ويرا (IHOT+)**  
H776 **ويأمر**, H559 and said, **لزرعك** H2233 Unto thy seed, **אתך** H5414 will I give **את** H853 **הארץ** H776  
H4196 he an altar, **מזבח** H8033 and there **שם** H1129 built **ויבן** H2063 this **הזאת** land:  
H413 unto: **אליו:** H7200 who appeared **הנראה** H3068 unto the LORD, **ליהוה**

**(KJV)** And the LORD appeared unto Abram, and said, **Unto thy seed will I give this land:** and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

**(LXX)** καὶ ὤφθη κύριος τῷ Ἀβραμ καὶ εἶπεν αὐτῷ **Τῷ σπέρματί σου δώσω τὴν γῆν ταύτην.** καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ Ἀβραμ θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ ὀφθέντι αὐτῷ.

**(Brenton)** And the Lord appeared to Abram, and said **to him**, I will give this land **to thy seed**. And **Abram** built an altar there to the Lord who appeared to him.

وتكرر في

## 15 سفر التكوين 13: 15

لان جميع الارض التي انت ترى لك اعطيها ولنسلك الى الابد. (SVD)

(IHOT+) For כי H3588 את H853 כל H3605 הארץ H776 אשר H834 which  
אתה H859 thou ראה H7200 seest, לך אתננה H5414 to thee will I give ולזרעך H2233 it, and to thy  
עד H5704 forever. עולם: H5769 forever. seed

(KJV) For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

(LXX) ὅτι παῖσαν τὴν γῆν, ἣν σὺ ὄρᾳς, σοὶ δώσω αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματί σου ἕως τοῦ αἰῶνος.

(Brenton) for all the land which thou seest, I will give it to thee and to thy seed for ever.

16 وتكرر في

## سفر التكوين 7: 17

واقيم عهدي بيني وبينك وبين نسلك من بعدك في اجيالهم عهدا ابديا لاكون الها (SVD)  
لك ولنسلك من بعدك.

(IHOT+) והקמתי H996 ובינך H996 וביני H996 H1285 my covenant בריתי H853 את H6965 And I will establish  
H310 after אחריד H2233 me and thee and thy seed זרעך H996 H996 H996 between  
לזרתם H1755 thee in their generations לברית H1285 covenant, עולם H5769 for an everlasting  
להיות H1961 to be לך לאלהים H430 a God H2233 unto thee, and to thy seed ולזרעך  
אחריד: H310 after

**(KJV)** And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.

**(LXX)** καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου μετὰ σέ εἰς γενεὰς αὐτῶν εἰς διαθήκην αἰώνιον εἶναί σου θεὸς καὶ τοῦ σπέρματός σου μετὰ σέ.

**(Brenton)** And I will establish my covenant between thee and thy seed after thee, to their generations, for an everlasting covenant, to be thy God, and the God of thy seed after thee.

17 وتكرر في

سفر التكوين 24: 7

**(SVD)** الرب اله السماء الذي اخذني من بيت ابي ومن ارض ميلادي والذي كلمني والذي اقسام لي قائلا: لنسلك اعطي هذه الارض هو يرسل ملاكه امامك فتأخذ زوجة لابني من هناك.

H834 אשר H8064 of heaven, השמים H430 God אלהי H3068 The LORD יהוה (IHOT+)  
H4138 מולדתי H776 and from the land ומארץ H1 אבי H1004 מבית H3947 took לקחני which  
H834 unto me, and that לי ואשר H1696 spoke דבר H834 and which ואשר of my kindred,  
H5414 will I אתן H2233 Unto thy seed לזרעך H559 unto me, saying, לי לאמר H7650 swore נשבע  
H7971 shall send ישלח H1931 he הוא H2063 this הזאת H776 land: הארץ H853 את give  
H802 a אשה H3947 thee, and thou shalt take ולקחת H6440 before לפניך H4397 his angel מלאכו  
H8033 from thence. משם: H1121 unto my son לבני wife

**(KJV)** The LORD God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me,

and that sware unto me, saying, **Unto thy seed** will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.

**(LXX)** κύριος ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὁ θεὸς τῆς γῆς, ὃς ἔλαβέν με ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός μου καὶ ἐκ τῆς γῆς, ἧς ἐγενήθην, ὃς ἐλάλησέν μοι καὶ ὤμοσέν μοι λέγων Σοὶ δώσω τὴν γῆν ταύτην καὶ τῷ σπέρματί σου, αὐτὸς ἀποστελεῖ τὸν ἄγγελον αὐτοῦ ἔμπροσθέν σου, καὶ λήμψη γυναῖκα τῷ υἱῷ μου Ἰσαακ ἐκεῖθεν.

**(Brenton)** The Lord the God of heaven, and the God of the earth, who took me out of my father's house, and out of the land whence I sprang, who spoke to me, and who swore to me, saying, I will give this land to thee and **to thy seed**, he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife to my son from thence.

18 ايضا يتكرر

سفر التكوين 28: 14

**(SVD)** ويكون نسلك كتراب الارض وتمتد غربا وشرقا وشمالا وجنوبا. ويتبارك فيك وفي نسلك جميع قبائل الارض.

H6083 as the dust כעפר H2233 And thy seed זרעך H1961 shall be והיה (IHOT+)  
H3220 to the west, ימה H6555 and thou shalt spread abroad ופרצת H776 of the earth, הארץ  
H5045 and to the south: ונגבה H6828 and to the north, וצפנה H6924 and to the east, וקדמה  
H127 of the האדמה H4940 the families משפחת H3605 shall all כל H1288 be blessed, ונברכו  
H2233 and in thee and in thy seed: ובזרעך: earth

**(KJV)** And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and **in thy seed** shall all the families of the earth be blessed.

**(LXX)** καὶ ἔσται τὸ σπέρμα σου ὡς ἡ ἄμμος τῆς γῆς καὶ πλατυνθήσεται ἐπὶ θάλασσαν καὶ ἐπὶ λίβα καὶ ἐπὶ βορρᾶν καὶ ἐπ' ἀνατολάς, καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου.

**(Brenton)** And thy seed shall be as the sand of the earth; and it shall spread abroad to the sea, and the south, and the north, and to the east; and in thee and **in thy seed** shall all the tribes of the earth be blessed.

غلاطية 3: 16

**(SVD)** وأما المواعيد فقيلت في «إبراهيم وفي نسله». لا يقول «وفي الأنسال» كأنه عن كثيرين، بل كأنه عن واحد. و«في نسلك» الذي هو المسيح.

**(G-NT-TR (Steph)+)** τῷ were the <sup>3588 T-DSM</sup> δε Now <sup>1161 CONJ</sup> αβρααμ to Abraham <sup>11 N-PRI</sup> ἐρρηθησαν made <sup>4483 V-API-3P</sup> αἱ <sup>3588 T-NPF</sup> ἐπαγγελίαι promises <sup>1860 N-NPF</sup> καὶ and <sup>2532 CONJ</sup> τῷ <sup>3588 T-DSN</sup> σπέρματι seed <sup>4690 N-DSN</sup> αὐτοῦ his <sup>846 P-GSM</sup> οὐ not <sup>3756 PRT-N</sup> λεγεί He saith <sup>3004 V-PAI-3S</sup> καὶ And <sup>2532 CONJ</sup> τοῖς <sup>3588 T-DPN</sup> σπέρμασιν to seeds <sup>4690 N-DPN</sup> ὡς as <sup>5613 ADV</sup> ἐπὶ of <sup>1909 PREP</sup> πολλῶν many <sup>4183 A-GPN</sup> ἀλλ but <sup>235 CONJ</sup> ὡς as <sup>5613 ADV</sup> ἐφ of <sup>1909 PREP</sup> ἑνός one <sup>1520 A-GSN</sup> καὶ And

2532 CONJ τω 3588 T-DSN σπερματι seed 4690 N-DSN σου to thy 4675 P-2GS ος  
which 3739 R-NSM εστιν is 2076 V-PXI-3S χριστος Christ. 5547 N-NSM

**(KJV)** Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.

تكوين 12:7 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 13:15 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 17:7 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 24:7 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 28:14 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

19 سفر التكوين 14:17-20

فخرج ملك سدوم لاستقباله بعد رجوعه من كسرة كدرلعومر والملوك الذين Gen 14:17  
معه الى عمق شوى (الذي هو عمق الملك).

ומלכי صادق ملك شاليم اخرج خبزا وخمرا. وكان كاهنا لله العلي. Gen 14:18

وباركه وقال: «مبارك ابرام من الله العلي مالك السماوات والارض Gen 14:19

ومبارك الله العلي الذي اسلم اعدائك في يدك». فاعطاه عشرا من كل شيء. Gen 14:20

H5467 of Sodom סדם H4428 And the king מלך H3318 went out ויצא Gen 14:17  
H5221 from the מהכות H7725 his return שובו H310 him after אחרי H7125 to meet לקראתו  
H4428 and of המלכים H853 ואת H3540 of Chedorlaomer, כדר לעמר H853 את slaughter  
H7740 שוה H6010 the valley עמק H413 him, at אל H854 with אתו H834 that אשר the kings  
H4428 the king's: המלך: H6010 dale. עמק H1931 which הוא of Shaveh,  
H8004 of Salem שלם H4428 king מלך H4442 And Melchizedek ומלכי צדק Gen 14:18  
H1931 and he והוא H3196 and wine: ויין H3899 bread לחם H3318 brought forth הוציא  
H5945 of the most high: עליון: H410 God. לאל H3548 the priest כהן  
H1288 Blessed ברוך H559 him, and said. ויאמר H1288 And he blessed ויברכהו Gen 14:19  
H7069 possessor קנה H5945 of the most high עליון H410 God. לאל H87 Abram אברם  
H776 and earth: וארץ: H8064 of heaven שמים  
H834 אשר H5945 be the most high עליון H410 God. אל H1288 And blessed וברוך Gen 14:20  
H3027 into thy hand. בידך H6862 thine enemies צריך H4042 hath delivered מגן which  
H3605 of all: מכל: H4643 him tithes לו מעשר H5414 And he gave ויתן

**Gen 14:17** And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that *were* with him, at the valley of Shaveh, which *is* the king's dale.

**Gen 14:18** And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he *was* the priest of the most high God.



**Gen 14:19** And he blessed him, and said, Blessed *be* Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

**Gen 14:20** And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

**Gen 14:17** Ἐξῆλθεν δὲ βασιλεὺς Σοδομων εἰς συνάντησιν αὐτῶ-- μετὰ τὸ ἀναστρέψαι αὐτὸν ἀπὸ τῆς κοπῆς τοῦ Χοδολλογομορ καὶ τῶν βασιλέων τῶν μετ' αὐτοῦ--εἰς τὴν κοιλάδα τὴν Σαυη (τοῦτο ἦν τὸ πεδῖον βασιλέως).

**Gen 14:18** καὶ Μελχισεδεκ βασιλεὺς Σαλημ ἐξήνεγκεν ἄρτους καὶ οἶνον· ἦν δὲ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου.

**Gen 14:19** καὶ ἠύλογησεν τὸν Ἀβραμ καὶ εἶπεν Εὐλογημένος Ἀβραμ τῷ θεῷ τῷ ὑψίστῳ, ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν,

**Gen 14:20** καὶ εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὁ ὑψίστος, ὃς παρέδωκεν τοὺς ἐχθρούς σου ὑποχειρίους σοι. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ δεκάτην ἀπὸ πάντων.

**Gen 14:17** And the king of Sodom went out to meet him, after he returned from the slaughter of Chodollogomor, and the kings with him, to the valley of Saby; this was the plain of the kings.

**Gen 14:18** And Melchisedec king of Salem brought forth loaves and wine, and he was the priest of the most high God.

**Gen 14:19** And he blessed Abram, and said, Blessed be Abram of the most high God, who made heaven and earth,

**Gen 14:20** and blessed be the most high God who delivered thine enemies into thy power. And Abram gave him the tithe of all.

عبرانيين 7: 1-2

**Heb 7:1** لأن ملكي صادق هذا، ملك ساليم، كاهن الله العلي، الذي استقبل إبراهيم راجعا من كسرة الملوك وباركه،

**Heb 7:2** الذي قسم له إبراهيم عشرا من كل شيء. المترجم أولا «ملك البر» ثم أيضا «ملك ساليم» أي ملك السلام

**Heb 7:1** ουτος this<sup>3778 D-NSM</sup> γαρ For<sup>1063 CONJ</sup> ο of the<sup>3588 T-NSM</sup> μελχισεδεκ Melchizedek<sup>3198 N-PRI</sup> βασιλευς king<sup>935 N-NSM</sup> σαλημ of Salem<sup>4532 N-PRI</sup> ιερεις priest<sup>2409 N-NSM</sup> του the<sup>3588 T-GSM</sup> θεου God<sup>2316 N-GSM</sup> του of the<sup>3588 T-GSM</sup> υψιστου most high<sup>5310 A-GSM</sup> ο<sup>3588 T-NSM</sup> συναντησας who met<sup>4876 V-AAP-NSM</sup> αβρααμ Abraham<sup>11 N-PRI</sup> υποστρεφοντι returning<sup>5290 V-PAP-DSM</sup> απο from<sup>575 PREP</sup> της<sup>3588 T-GSF</sup> κοπης slaughter<sup>2871 N-GSF</sup> των<sup>3588 T-GPM</sup> βασιλεων kings<sup>935 N-GPM</sup> και and<sup>2532 CONJ</sup> ευλογησας blessed<sup>2127 V-AAP-NSM</sup> αυτον him.<sup>846 P-ASM</sup>

**Heb 7:2** ω To whom<sup>3739 R-DSM</sup> και also<sup>2532 CONJ</sup> δεκατην a tenth part<sup>1181 A-ASF</sup> απο of<sup>575 PREP</sup> παντων all<sup>3956 A-GPN</sup> εμερισεν gave<sup>3307 V-AAI-3S</sup> αβρααμ Abraham<sup>11 N-PRI</sup> πρωτον first<sup>4412 ADV</sup> μεν<sup>3303 PRT</sup> ερμηνευομενος being by interpretation<sup>2059 V-PPP-NSM</sup> βασιλευς King<sup>935 N-NSM</sup> δικαιοσυνης of righteousness<sup>1343 N-GSF</sup> επειτα after that<sup>1899 ADV</sup> δε and<sup>1161 CONJ</sup> και also<sup>2532 CONJ</sup> βασιλευς King<sup>935 N-NSM</sup> σαλημ of Salem<sup>4532 N-PRI</sup> ο<sup>3739 R-NSN</sup> εστιν<sup>2076 V-PXI-3S</sup> βασιλευς King<sup>935 N-NSM</sup> ειρηνης of peace.<sup>1515 N-GSF</sup>

**Heb 7:1** For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;

**Heb 7:2** To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية ولكن العهد الجديد يشرح فقط ما قيل

فهو فئة 6

20 سفر التكوين 5:15

ثم اخرجته الى خارج وقال: «انظر الى السماء وعد النجوم ان استطعت ان تعدها». وقال له: «هكذا يكون نسلك».

H5027 הבט H559 and said, ויאמר, H2351 abroad, החוצה H853 אתו H3318 ויוצא (IHOT+)  
H3556 the הכוכבים H5608 and tell, וספר H8064 toward heaven, השמימה H4994 now, Look  
H559 ויאמר H853 אתם H5608 to number, לספר H3201 thou be able, תוכל H518 if, אם stars,  
H2233 shall thy seed, זרעך: H1961 be, יהיה H3541 unto him, So, לו כה them: and he said

**(KJV)** And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, **So shall thy seed be.**

**(LXX)** ἐξήγαγεν δὲ αὐτὸν ἔξω καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἀνάβλεψον δὴ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἀρίθμησον τοὺς ἀστέρας, εἰ δυνήσῃ ἐξαριθμηῆσαι αὐτούς. καὶ εἶπεν Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου.

**(Brenton)** And he brought him out and said to him, Look up now to heaven, and count the stars, if thou shalt be able to number them fully, and he said, Thus shall thy seed be.

رومية 4 : 18

**(SVD)** فهو على خلاف الرجاء آمن على الرجاء لكي يصير أبا للأمم كثيرة كما قيل: «هكذا يكون نسلك».

**(G-NT-TR (Steph)+)** ος Who <sup>3739 R-NSM</sup> παρ against <sup>3844 PREP</sup> ελπιδα hope <sup>1680 N-ASF</sup> επ in <sup>1909 PREP</sup> ελπιδι hope <sup>1680 N-DSF</sup> επιστευσεν believed <sup>4100 V-AAI-3S</sup> εις <sup>1519 PREP</sup> το <sup>3588 T-ASN</sup> γενεσθαι might become <sup>1096 V-2ADN</sup> αυτον that he <sup>846 P-ASM</sup> πατερα the father <sup>3962 N-ASM</sup> πολλων of many <sup>4183 A-GPN</sup> εθνων nations <sup>1484 N-GPN</sup> κατα according <sup>2596 PREP</sup> το <sup>3588 T-ASN</sup> ειρημενον to that which was spoken, <sup>2046 V-RPP-ASN-ATT</sup> ουτως So <sup>3779 ADV</sup> εσται be <sup>2071 V-FXI-3S</sup> το <sup>3588 T-NSN</sup> σπερμα seed <sup>4690 N-NSN</sup> σου shall thy. <sup>4675 P-2GS</sup>

**(KJV)** Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.

النص العبري يتطابق مع السبعينية في هذا الاقتباس يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

21 سفر التكوين 15 : 6

فأمن بالرب فحسبه له برا. (SVD)

H2803 and he וַיִּחְשְׁבֶהָ H3068 in the LORD: בַּיהוָה H539 And he believed והאמן (IHOT+)  
H6666 it to him for righteousness. לוֹ צְדָקָה: counted

(KJV) And he believed in the LORD; and he counted it to him for righteousness.

(LXX) καὶ ἐπίστευσεν Ἀβραμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

(Brenton) And Abram believed God, and it was counted to him for righteousness.

رومية 4: 3

لأنه ماذا يقول الكتاب؟ «فأمن إبراهيم بالله فحسب له برا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τι what 5101 I-ASN γαρ For 1063 CONJ η the 3588 T-  
NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF λεγει saith 3004 V-PAI-3S επιστευσεν  
believed 4100 V-AAI-3S δε 1161 CONJ αβρααμ Abraham 11 N-PRI τω 3588 T-  
DSM θεω God 2316 N-DSM και and 2532 CONJ ελογισθη it was counted  
3049 V-API-3S αυτω unto him 846 P-DSM εις for 1519 PREP δικαιοσυνην  
righteousness. 1343 N-ASF

(KJV) For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا اسم باراهيم وكلمة يهوه عبري اي الرب ترجمة الله ( ثيو ) في السبعينية

العبري والسبعينية يتطابقوا مع العهد الجديد ولكن العهد الجديد يكتب اسم ابراهيم و ثيو مثل  
السبعينية

فهو فئة 13

22 وايضا سفر التكوين 15: 6 مع

رومية 4: 9

أفهدا التطويب هو على الختان فقط أم على الغرلة أيضا؟ لأننا نقول إنه حسب (SVD)  
لإبراهيم الإيمان برا.

(G-NT-TR (Steph)+) o the <sup>3588 T-NSM</sup> μακαρισμος <sup>3108 N-NSM</sup> ουν  
then <sup>3767 CONJ</sup> ουτος this <sup>3778 D-NSM</sup> επι upon <sup>1909 PREP</sup> την the <sup>3588 T-ASF</sup>  
περιτομην circumcision <sup>4061 N-ASF</sup> η or <sup>2228 PRT</sup> και also <sup>2532 CONJ</sup> επι  
upon <sup>1909 PREP</sup> την <sup>3588 T-ASF</sup> ακροβυστιαν uncircumcision <sup>203 N-ASF</sup>  
λεγομεν we say <sup>3004 V-PAI-1P</sup> γαρ for <sup>1063 CONJ</sup> οτι that <sup>3754 CONJ</sup>  
ελογισθη was reckoned <sup>3049 V-API-3S</sup> τω <sup>3588 T-DSM</sup> αβρααμ to  
Abraham <sup>11 N-PRI</sup> η <sup>3588 T-NSF</sup> πιστις faith <sup>4102 N-NSF</sup> εις for <sup>1519 PREP</sup>  
δικαιοσυνην righteousness. <sup>1343 N-ASF</sup>

(KJV) Cometh this blessedness then upon the circumcision *only*, or  
upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned  
to Abraham for righteousness.

العبري يتطابق مع السبعينية في هذا المقطع ولكن معلمنا بولس يقول ملخص العدد

فهو فئة 4

23 ايضا تكوين 15: 6 مع

رومية 4: 22

لذلك أيضا حسب له برا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) διο therefore <sup>1352</sup> CONJ και And <sup>2532</sup> CONJ  
ελογισθη it was imputed <sup>3049</sup> V-API-3S αυτω to him <sup>846</sup> P-DSM εις for <sup>1519</sup>  
PREP δικαιοσυνην righteousness. <sup>1343</sup> N-ASF

(KJV) And therefore it was imputed to him for righteousness.

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

فهو فئة 1

24 ايضا سفر التكوين 15: 6 مع

غلاطية 3: 6

كما «آمن إبراهيم بالله فحسب له برا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καθως Even as <sup>2531</sup> ADV αβρααμ Abraham <sup>11</sup> N-  
PRI επιστευσεν believed <sup>4100</sup> V-AAI-3S τω <sup>3588</sup> T-DSM θεω God <sup>2316</sup> N-DSM  
και and <sup>2532</sup> CONJ ελογισθη it was accounted <sup>3049</sup> V-API-3S αυτω to him  
<sup>846</sup> P-DSM εις for <sup>1519</sup> PREP δικαιοσυνην righteousness, <sup>1343</sup> N-ASF

(KJV) Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.

مثل 20 فهو فئة 13

25 ايضا سفر التكوين 15: 6 مع

يعقوب 2: 23

وتم الكتاب القائل: «فأمن إبراهيم بالله فحسب له برا» ودعي خليل الله. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And <sup>2532</sup> CONJ <sup>4137</sup> <sup>3588</sup> T-NSF <sup>1124</sup> N-NSF <sup>3588</sup> T-NSF <sup>3004</sup> V-PAP-NSF <sup>4100</sup> V-AAI-3S <sup>1161</sup> CONJ <sup>11</sup> N-PRI <sup>3588</sup> T-DSM <sup>2316</sup> N-DSM <sup>2532</sup> CONJ <sup>1519</sup> PREP <sup>1343</sup> N-ASF <sup>2532</sup> CONJ <sup>5384</sup> A-NSM <sup>2316</sup> N-GSM <sup>2564</sup> V-API-3S <sup>846</sup> P-DSM

η the γραφη Scripture η λεγουσα  
which saith <sup>3004</sup> V-PAP-NSF <sup>4100</sup> V-AAI-3S δε  
αβρααμ Abraham τω <sup>3588</sup> T-DSM θεω God και and  
2532 CONJ ελογισθη it was imputed <sup>3049</sup> V-API-3S αυτω unto him  
εις for <sup>1519</sup> PREP δικαιοσυνην righteousness <sup>1343</sup> N-ASF και and <sup>2532</sup> CONJ  
φιλος the Friend <sup>5384</sup> A-NSM θεου of God <sup>2316</sup> N-GSM εκληθη he was  
called. <sup>2564</sup> V-API-3S

(KJV) And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.

مثل 20 فهو فئة 13

26 سفر التكوين 15: 13-14

فقال لابرام: «اعلم يقينا ان نسلك سيكون غريبا في ارض ليست لهم ويستعبدون لهم فيذلونهم اربع مئة سنة.



ثم الامة التي يستعبدون لها انا ادينها. وبعد ذلك يخرجون باملك جزیلة. **Gen 15:14**

**Gen 15:13** H3045 **ויאמר** H559 And he said **לאברם** H87 unto Abram, **ידע** H3045 **תדע** H3045  
H776 in a **בארץ** H2233 thy seed **זרעך** H1961 shall be **יהיה** H1616 a stranger **גר** H3588 that **כי**  
H6031 them; and they shall **וענו** H5647 theirs, and shall serve **להם ועבדום** H3808 not **לא** land  
H8141 years; **שנה:** H3967 hundred **מאות** H702 them four **ארבע** H853 **אתם** afflict  
H834 whom **אשר** H1471 that nation, **הגוי** H853 **את** H1571 And also **וגם** **Gen 15:14**  
H310 and afterward **ואחרי** H595 will I **אנכי** H1777 judge: **דך** H5647 they shall serve, **יעבדו**  
H1419 **גדול:** H7399 substance. **ברכש** H3318 shall they come out **יצאו** H3651 and afterward **כן**  
with great

**Gen 15:13** And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land *that is not theirs*, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

**Gen 15:14** And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.

**Gen 15:13** και ἐρρέθη πρὸς Αβραμ Γινώσκων γνώση ὅτι πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου ἐν γῆ οὐκ ἰδίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτοὺς καὶ κακώσουσιν αὐτοὺς καὶ ταπεινώσουσιν αὐτοὺς τετρακόσια ἔτη.

**Gen 15:14** τὸ δὲ ἔθνος, ᾧ ἐὰν δουλεύσωσιν, κρινῶ ἐγώ· μετὰ δὲ ταῦτα ἐξελεύσονται ᾧδε μετὰ ἀποσκευῆς πολλῆς.

**Gen 15:13** And it was said to Abram, Thou shalt surely know that thy seed shall be a sojourner in a land not their won, and they shall enslave them, and afflict them, and humble them four hundred years.

**Gen 15:14** And the nation whomsoever they shall serve I will judge; and after this, they shall come forth hither with much property.

اعمال الرسل 7: 6-7

**Act 7:6** وتكلم الله هكذا: أن يكون نسله متغربا في أرض غريبة فيستعبدوه ويسينوا إليه أربع مئة سنة

**Act 7:7** والأمة التي يستعبدون لها سآدينها أنا يقول الله. وبعد ذلك يخرجون ويعبدونني في هذا المكان.

**Act 7:6** ελαλησεν spake <sup>2980 V-AAI-3S</sup> δε And <sup>1161 CONJ</sup> ουτως on this  
wise <sup>3779 ADV</sup> ο <sup>3588 T-NSM</sup> θεος God <sup>2316 N-NSM</sup> οτι That <sup>3754 CONJ</sup>  
εσται should <sup>2071 V-FXI-3S</sup> το <sup>3588 T-NSN</sup> σπερμα seed <sup>4690 N-NSN</sup> αυτου  
his <sup>846 P-GSM</sup> παροικον sojourn <sup>3941 A-NSN</sup> εν in <sup>1722 PREP</sup> γη land <sup>1093</sup>  
N-DSF αλλοτρια a strange <sup>245 A-DSF</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup> δουλωσουσιν  
that they should bring them into bondage <sup>1402 V-FAI-3P</sup> αυτο <sup>846 P-</sup>  
ASN και and <sup>2532 CONJ</sup> κακωσουσιν entreat evil <sup>2559 V-FAI-3P</sup> ετη  
years, <sup>2094 N-APN</sup> τετρακοσια four hundred <sup>5071 A-APN</sup>  
**Act 7:7** και And <sup>2532 CONJ</sup> το the <sup>3588 T-ASN</sup> εθνος nation <sup>1484 N-ASN</sup> ω  
to whom <sup>3739 R-DSM</sup> εαν they shall <sup>1437 COND</sup> δουλευσωσιν be in  
bondage <sup>1398 V-AAS-3P</sup> κρινω judge <sup>2919 V-FAI-1S</sup> εγω will I <sup>1473 P-INS</sup> ειπεν  
said <sup>2036 V-2AAI-3S</sup> ο <sup>3588 T-NSM</sup> θεος God <sup>2316 N-NSM</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup>  
μετα after <sup>3326 PREP</sup> ταυτα that <sup>5023 D-APN</sup> εξελουσονται shall they  
come forth <sup>1831 V-FDI-3P</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup> λατρευσουσιν serve <sup>3000 V-FAI-</sup>

3P **μοι** me <sup>3427 P-IDS</sup> **εν** in <sup>1722 PREP</sup> **τω** <sup>3588 T-DSM</sup> **τοπω** place. <sup>5117 N-DSM</sup>  
**τουτω** this <sup>5129 D-DSM</sup>

**Act 7:6** And God spake on this wise, That his seed should sojourn  
in a strange land; and that they should bring them into bondage,  
and entreat *them* evil four hundred years.

**Act 7:7** And the nation to whom they shall be in bondage will I  
judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me  
in this place.

رغم ان المقطع طويل ولكن النص العبري يتشابه كثيرا جدا مع السبعينية فيما عدا اضافة  
من السبعينية مثل اضافة مقطع ثالث فيذلونهم ولكن في المجمل متطابق  
اعداد العهد الجديد تختلف في النص عن العبرية والسبعينية ولكن نفس المعني وهذا نتيجة  
ان كلام الشهيد اسطفانوس هو كلام شفوي من الذاكرة  
( المقطع الاخير من كلام الشهيد اسطفانوس هو من خروج 3: 12 في الاقتباس 55 وساتي  
اليه في شرح هذا الاقتباس )  
فهو فئة 14

27 تكوين 17: 5

فلا يدعى اسمك بعد ابرام بل يكون اسمك ابراهيم لاني اجعلك ابا لجمهور من (SVD)  
الامم.

H853 **את** H5750 any more **עוד** H7121 be called **יקרא** H3808 Neither **ולא** (IHOT+)  
H8034 but thy name **שמך** H1961 shall be **והיה** H87 Abram, **אברם** H8034 shall thy name **שמך**

H1471 nations גוים H1995 of many המון H1 a father אב H3588 for כי H85 Abraham; אברהם  
 H5414 have I made: נתתיך:

**(KJV)** Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

**(LXX)** καὶ οὐ κληθήσεται ἔτι τὸ ὄνομά σου Ἀβραμ, ἀλλ' ἔσται τὸ ὄνομά σου Ἀβρααμ, ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικα σε.v

**(Brenton)** And thy name shall no more be called Abram, but thy name shall be Abraam, for I have made thee a father of many nations.

رومية 4 : 17

**(SVD)** كما هو مكتوب: «إني قد جعلتك أبا لأمم كثيرة». أمام الله الذي آمن به الذي يحيي الموتى ويدعو الأشياء غير الموجودة كأنها موجودة.

**(G-NT-TR (Steph)+)** καθως As <sup>2531 ADV</sup> γεγραπται it is written <sup>1125</sup>  
<sup>V-RPI-3S</sup> οτι <sup>3754 CONJ</sup> πατερα a father <sup>3962 N-ASM</sup> πολλων of many <sup>4183 A-</sup>  
<sup>GPN</sup> εθνων nations <sup>1484 N-GPN</sup> τεθεικα I have made <sup>5087 V-RAI-1S</sup> σε thee  
<sup>4571 P-2AS</sup> κατεναντι before <sup>2713 ADV</sup> ου him whom <sup>3739 R-GSM</sup>  
 επιστευσεν he believed <sup>4100 V-AAI-3S</sup> θεου God <sup>2316 N-GSM</sup> του the <sup>3588 T-</sup>  
<sup>GSM</sup> ζωοποιουντος who quickeneth <sup>2227 V-PAP-GSM</sup> τους <sup>3588 T-APM</sup>  
 νεκρους dead <sup>3498 A-APM</sup> και <sup>2532 CONJ</sup> καλουντος and <sup>2564 V-PAP-GSM</sup> τα  
<sup>3588 T-APN</sup> μη not <sup>3361 PRT-N</sup> οντα those things which be <sup>5607 V-PXP-APN</sup>  
 ως as though <sup>5613 ADV</sup> οντα they were, <sup>5607 V-PXP-APN</sup>

(KJV) (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, *even* God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.

العدد العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 17: 7 في اقتباس 16

28 تكوين 17: 8

واعطي لك ولنسلك من بعدك ارض غربتك كل ارض كنعان ملكا ابديا. واكون (SVD) الههم».

H2233 unto thee, and to thy seed **לך ולזרעך** H5414 And I will give **ונתתי (IHOT+)**  
H4033 wherein thou art a stranger, **מגריך** H776 thee, the land **ארץ** H853 את H310 after **אחרריך**  
H272 possession; **לאחזת** H3667 of Canaan, **כנען** H776 the land **ארץ** H3605 all **את** H853  
H430 their God. **להם לאלהים:** H1961 and I will be **והייתי** H5769 for an everlasting **עולם**

(KJV) And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

(LXX) καὶ δώσω σοι καὶ τῷ σπέρματί σου μετὰ σὲ τὴν γῆν, ἣν παροικεῖς, πᾶσαν τὴν γῆν Χανααν, εἰς κατάσχεσιν αἰώνιον καὶ ἔσομαι αὐτοῖς θεός. --

**(Brenton)** And I will give to thee and to thy seed after thee the land wherein thou sojournest, even all the land of Chanaan for an everlasting possession, and I will be to them a God.

وايضا يتكرر في

29 سفر التكوين 4:48

**(SVD)** وقال لي: ها انا اجعلك مثمرا واكثرك واجعلك جمهورا من الامم واعطي نسلك هذه الارض من بعدك ملكا ابديا.

H6509 I will make thee **מפרך** H2005 הנני H413 unto אלי H559 And said ויאמר **(IHOT+)**  
H6951 of thee a לקהל H5414 thee, and I will make ונתתיך H7235 and multiply והרביתך fruitful,  
H776 land הארץ H853 את H5414 and will give ונתתי H5971 of people: עמים multitude  
H272 possession: אחזת H310 after אחרריך H2233 to thy seed לזרעך H2063 this הזאת  
H5769 thee an everlasting: עולם:

**(KJV)** And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee *for* an everlasting possession.

**(LXX)** και εἶπέν μοι Ἴδοὺ ἐγὼ αὐξάνω σε καὶ πληθυνῶ σε καὶ ποιήσω σε εἰς συναγωγὰς ἐθνῶν καὶ δώσω σοι τὴν γῆν ταύτην καὶ τῷ σπέρματί σου μετὰ σὲ εἰς κατάσχεσιν αἰώνιον.

**(Brenton)** and said to me, Behold, I will increase thee, and multiply thee, and will make of thee multitudes of nations; and I will give this land to thee, and to thy seed after thee, for an everlasting possession.

سفر اعمال الرسل 5 :7

ولم يعطه فيها ميراثا ولا وطأة قدم ولكن وعد أن يعطيها ملكا له ولنسله من بعده (SVD)  
ولم يكن له بعد ولد.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ουκ none 3756 PRT-N εδωκεν  
he gave 1325 V-AAI-3S αυτω him 846 P-DSM κληρονομια inheritance 2817  
N-ASF εν in 1722 PREP αυτη it no 846 P-DSF ουδε not 3761 ADV βημα to set  
his foot on 968 N-ASN ποδος 4228 N-GSM και yet 2532 CONJ επηγγειλατο he  
promised 1861 V-ADI-3S αυτω it 846 P-DSM δουναι that he would give 1325  
V-2AAN εις for 1519 PREP κατασχεσιν a possession 2697 N-ASF αυτην to  
him 846 P-ASF και and 2532 CONJ τω 3588 T-DSN σπερματι seed 4690 N-DSN  
αυτου to his 846 P-GSM μετ after 3326 PREP αυτον him 846 P-ASM ουκ no  
3756 PRT-N οντος had 5607 V-PXP-GSN αυτω when he. 846 P-DSM τεκνου  
child 5043 N-GSN

(KJV) And he gave him none inheritance in it, no, not *so much as*  
to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a  
possession, and to his seed after him, when *as yet* he had no child.

العدد العبري في تكوين 17: 8 يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد ملخص ويختلف  
الضمير

فهو فئة 4

العدد العبري في تكوين 48: 4 يتفق مع السبعينية فيما عدا اختلاف بسيط غير مؤثر في  
المعني ولكن العهد الجديد هو ملخص ويختلف في الضمير وهذا لانه جزء من كلام الشهيد  
استفانوس الذي يقوله من الذاكره

30 سفر التكوين 18 : 10

فقال: «اني ارجع اليك نحو زمان الحياة ويكون لسارة امراتك ابن». وكانت سارة (SVD) سامعة في باب الخيمة وهو وراءه -

H6256 كעת H413 unto אליך H7725 اשוב H7725 نשוב H559 And he said, ויאמר (IHOT+)  
 H1121 shall have a son. בן H2009 and, lo, והנה H2416 of life; חיה thee according to the time  
 H8085 heard שמעת H8283 And Sarah ושרה H802 thy wife אשתך H8283 Sarah לשרה  
 H310 behind: אחריו: H1931 which והוא H168 in the tent האהל H6607 door, פתח

(KJV) And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard *it* in the tent door, which *was* behind him.

(LXX) εἶπεν δέ Ἐπαναστρέφω ἡξω πρὸς σέ κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς ὥρας, καὶ ἕξει υἱὸν Σαρρα ἢ γυνή σου. Σαρρα δὲ ἤκουσεν πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς, οὕσα ὀπισθεν αὐτοῦ.

(Brenton) And he said, I will return and come to thee according to this period seasonably, and Sarrha thy wife shall have a son; and Sarrha heard at the door of the tent, being behind him.

وايضا يتكرر في

31 سفر التكوين 18 : 14



هل يستحيل على الرب شيء؟ في الميعاد ارجع اليك نحو زمان الحياة ويكون (SVD) لسارة ابن.

H4150 At the للموعد H1697 Is any thing دבר H3068 ميهوه H6381 too hard היפלא (IHOT+) H6256 thee, according to the time כעת H413 unto אליד H7725 I will return אשוב time appointed H1121 shall have a son. בן H8283 and Sarah ולשרה H2416 of life. חיה

(KJV) Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

(LXX) μη αδυνατει παρα τω θεω ρημα; εις τον καιρον τουτον αναστρεψω προς σε εις ωρας, και εσται τη Σαρρα υιος.

(Brenton) Shall anything be impossible with the Lord? At this time I will return to thee seasonably, and Sarrha shall have a son.

رومية 9: 9

لأن كلمة الموعد هي هذه: «أنا آتي نحو هذا الوقت ويكون لسارة ابن». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) επαγγελιας of promise <sup>1860 N-GSF</sup> γαρ For <sup>1063</sup> CONJ o the <sup>3588 T-NSM</sup> λογος word <sup>3056 N-NSM</sup> ουτος this <sup>3778 D-NSM</sup> κατα At <sup>2596 PREP</sup> τον <sup>3588 T-ASM</sup> καιρον time <sup>2540 N-ASM</sup> τουτον this <sup>5126 D-ASM</sup> ελυσομαι will I come <sup>2064 V-FDI-1S</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup> εσται shall have <sup>2071 V-FXI-3S</sup> τη <sup>3588 T-DSF</sup> σαρρα Sarah <sup>4564 N-DSF</sup> υιος a son. <sup>5207 N-NSM</sup>

(KJV) For this *is* the word of promise, At this time will I come, and Sara shall have a son.

اولا في تكوين 18: 10 النص العبري يتفق مع السبعينية حتي في كلمة امراتك

ولكن العهد الجديد يقدم معني العدد صحيح ولكن يختلف في بعض الالفاظ

فهو فئة 4

اما تكوين 18: 14 فالمقطع الاول ارجع اليك نحو زمان الحياة فالعبري يتفق مع السبعينية

فيما عدا حياه والعهد الجديد يختلف عنهم مع انه يقدم نفس المعني ولكن يميل اكثر الي

السبعينية فهو بين 14 وبين 13

والمقطع الثاني ( ويكون لسارة ابن ) فالعبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 18: 18 في اقتباس 12

32 سفر التكوين 21: 10

فقال لابراهيم: «اطرد هذه الجارية وابنها لان ابن هذه الجارية لا يرث مع ابني (SVD) اسحاق».

H1644 Cast out **גרש** H85 unto Abraham, **לאברהם** H559 Wherefore she said **ותאמר** (IHOT+)

H3588 for **כי** H1121 and her son: **בנה** H853 **ואת** H2063 this **הזאת** H519 bondwoman **האמה**

H2063 of **הזאת** H519 bondwoman **האמה** H1121 the son **בן** H3423 be heir **יירש** H3808 shall not **לא**

**עם** H5973 with **בני** H1121 my son, **עם** H5973 with **עם** this **יצחק**: H3327 Isaac.

(KJV) Wherefore she said unto Abraham, Cast out this

bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not

be heir with my son, *even* with Isaac.

(LXX) καὶ εἶπεν τῷ Ἀβρααμ Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην ταύτην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς· οὐ γὰρ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης ταύτης μετὰ τοῦ υἱοῦ μου Ἰσαακ.

(Brenton) then she said to Abraam, Cast out this bondwoman and her son, for the son of this bondwoman shall not inherit with my son Isaac.

غلاطية 4 : 30

(SVD) لكن ماذا يقول الكتاب؟ «اطرد الجارية وابنها، لأنه لا يرث ابن الجارية مع ابن الحرة».

(G-NT-TR (Steph)+) ἀλλὰ Nevertheless <sup>235</sup> CONJ τί what <sup>5101</sup> I-ASN  
λεγει saith <sup>3004</sup> V-PAI-3S ἡ the <sup>3588</sup> T-NSF γραφή Scripture <sup>1124</sup> N-NSF  
ἐκβαλε Cast out <sup>1544</sup> V-2AAM-2S τὴν the <sup>3588</sup> T-ASF παιδίσκην  
bondwoman <sup>3814</sup> N-ASF καὶ and <sup>2532</sup> CONJ τὸν the <sup>3588</sup> T-ASM υἱὸν son <sup>5207</sup>  
N-ASM αὐτῆς her, <sup>846</sup> P-GSF οὐ <sup>3756</sup> PRT-N γὰρ for <sup>1063</sup> CONJ μὴ <sup>3361</sup> PRT-N  
κληρονομήσει be heir <sup>2816</sup> V-AAS-3S οὗ of the <sup>3588</sup> T-NSM υἱοῦ son <sup>5207</sup> N-NSM  
τῆς the <sup>3588</sup> T-GSF παιδίσκης bondwoman <sup>3814</sup> N-GSF μετὰ <sup>3326</sup> PREP τοῦ  
of the <sup>3588</sup> T-GSM υἱοῦ son <sup>5207</sup> N-GSM τῆς <sup>3588</sup> T-GSF ἐλευθεράς  
freewoman. <sup>1658</sup> A-GSF

(KJV) Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابه مع العهد الجديد فيما عدا حذف كلمة هذه وتغيير ابني اسحاق الي ابن الحرة

33 سفر التكوين 21: 12

فقال الله لابراهيم: «لا يقبح في عينيك من اجل الغلام ومن اجل جاريتك. في كل ما (SVD) تقول لك سارة اسمع لقولها لانه باسحاق يدعى لك نسل.

H85 Abraham, **ابراهيم** H413 unto, **الى** H430 And God, **الاهام** H559 said, **ويامر** (IHOT+) H408 Let it not, **لا** H5921 because of, **عل** H5869 in thy sight, **بعينك** H7489 be grievous, **يرع** H5288 the lad, **النعرا** H3605 in all, **كل** H519 thy bondwoman, **امتك** H5921 and because of, **وعل** H834 that, **انسر** H8085 thee, **شمع** H8283 Sarah, **شرا** H413 unto, **الىك** H559 hath said, **تامر** H7121 be called, **يكر** H3327 in Isaac, **بيصق** H3588 for, **كي** H6963 unto her voice, **بكلا** hearken H2233 shall thy seed, **لذ زرع:**

(KJV) And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

(LXX) εἶπεν δὲ ὁ θεὸς τῷ Ἀβρααμ Μὴ σκληρὸν ἔστω τὸ ῥῆμα ἐναντίον σου περὶ τοῦ παιδίου καὶ περὶ τῆς παιδίσκης· πάντα, ὅσα ἐὰν εἴπῃ σοι Σαρρα, ἄκουε τῆς φωνῆς αὐτῆς, ὅτι ἐν Ἰσαακ κληθήσεται σοι σπέρμα.

(Brenton) But God said to Abraam, Let it not be hard before thee concerning the child, and concerning the bondwoman; in all things whatsoever Sarrha shall say to thee, hear her voice, for in Isaac shall thy seed be called.

رومية 9: 7

ولا لأنهم من نسل إبراهيم هم جميعا أولاد. بل «بإسحاق يدعى لك نسل». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουδ Neither <sup>3761 ADV</sup> οτι because <sup>3754 CONJ</sup> εισιν  
they are <sup>1526 V-PXI-3P</sup> σπερμα the seed <sup>4690 N-NSN</sup> αβρααμ of Abraham  
<sup>11 N-PRI</sup> παντες all <sup>3956 A-NPM</sup> τεκνα children <sup>5043 N-NPN</sup> αλλ but <sup>235 CONJ</sup>  
εν In <sup>1722 PREP</sup> ισαακ Isaac <sup>2464 N-PRI</sup> κληθησεται be called <sup>2564 V-FPI-3S</sup>  
σοι shall thy <sup>4671 P-2DS</sup> σπερμα seed. <sup>4690 N-NSN</sup>

(KJV) Neither, because they are the seed of Abraham, *are they* all children: but, In Isaac shall thy seed be called.

العبري يتفق مع السبعينية يتفق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

34 وايضا تكوين 21: 12 مع

عبرانيين 11: 18

الذي قيل له: «إنه بإسحاق يدعى لك نسل». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) προς Of <sup>4314 PREP</sup> ον whom <sup>3739 R-ASM</sup> ελαληθη  
it was said <sup>2980 V-API-3S</sup> οτι That <sup>3754 CONJ</sup> εν in <sup>1722 PREP</sup> ισαακ Isaac  
<sup>2464 N-PRI</sup> κληθησεται be called <sup>2564 V-FPI-3S</sup> σοι shall thy <sup>4671 P-2DS</sup>  
σπερμα seed. <sup>4690 N-NSN</sup>

(KJV) Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

العبري يتفق مع السبعينية يتفق مع العهد الجديد لفظا

فهو فئة 1

35 التكوين 22: 16-17

وقال: «بذاتي اقسمت يقول الرب اني من اجل انك فعلت هذا الامر ولم تمسك  
ابنك وحيدك

اباركك مباركة واكثر نسلك كثيرا كنجوم السماء وكالرمل الذي على شاطئ  
البحر ويرث نسلك باب اعدائه

Gen 22:16 H5002 **נאם** H7650 By myself have I sworn, **בי נשבעתי**, H559 And said, **ויאמר**.  
saith **יהוה**, H3068 the LORD, **כי** H3588 for, **יען** H3282 because, **אשר** H834 because  
עשית H6213 thou hast done, **את** H853 thing, **הדבר** H1697 this, **הזה** H2088 and hast H3808  
not **חשכת** H2820 withheld, **את** H853 thy son, **בנך** H1121 thine only: **יחידיך** H3173  
Gen 22:17 **כי** H3588 That, **ברך** H1288 in blessing, **אברכך** H1288 I will bless, **והרבה** H7235  
thee, and in multiplying H7235 I will multiply, **את** H853 thy seed, **זרעך** H2233  
כוכבי H3556 as the stars, **השמים** H8064 of the heaven, **וכחול** H2344 and as the sand,  
אשר H834 which, **על** H5921 upon, **שפת** H8193 shore: **הים** H3220 the sea, **וירש** H3423 shall  
possess **זרעך** H2233 and thy seed, **את** H853 the gate, **שער** H8179 of his enemies: **איביו:** H341

Gen 22:16 And said, By myself have I sworn, saith the LORD, for  
because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son,  
thine only *son*:

Gen 22:17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I  
will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand

which *is* upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

**Gen 22:16** λέγων Κατ' ἑμαυτοῦ ὤμοσα, λέγει κύριος, οὗ εἵνεκεν ἐποίησας τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ οὐκ ἐφείσω τοῦ υἱοῦ σου τοῦ ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ,

**Gen 22:17** ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, καὶ κληρονομήσει τὸ σπέρμα σου τὰς πόλεις τῶν ὑπεναντίων·

**Gen 22:16** I have sworn by myself, says the Lord, because thou hast done this thing, and on my account hast not spared thy beloved son,

**Gen 22:17** surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thy seed as the stars of heaven, and as the sand which is by the shore of the sea, and thy seed shall inherit the cities of their enemies.

عبرانيين 6: 13-14

فإنه لما وعد الله إبراهيم، إذ لم يكن له أعظم يقسم به، أقسم بنفسه، **Heb 6:13**

قائلا: «إني لأباركك بركة وأكثرتك كثيرا». **Heb 6:14**

**Heb 6:13** τω <sup>3588 T-DSM</sup> γαρ For <sup>1063 CONJ</sup> αβρααμ to Abraham <sup>11 N-</sup>  
<sup>PRI</sup> επαγγελιαμενος made promise <sup>1861 V-ADP-NSM</sup> ο <sup>3588 T-NSM</sup> θεος  
when God <sup>2316 N-NSM</sup> επει because <sup>1893 CONJ</sup> κατ by <sup>2596 PREP</sup>

ουδενος no <sup>3762</sup> A-GSM ειχεν he could <sup>2192</sup> V-IAI-3S μειζονος <sup>3173</sup> A-GSM-  
C ομοσαι swear <sup>3660</sup> V-AAN ωμοσεν he swore <sup>3660</sup> V-AAI-3S καθ by <sup>2596</sup>  
PREP εαυτου himself. <sup>1438</sup> F-3GSM

Heb 6:14 λεγων Saying <sup>3004</sup> V-PAP-NSM η Surely <sup>2229</sup> PRT μην <sup>3375</sup> PRT  
ευλογων blessing <sup>2127</sup> V-PAP-NSM ευλογησω I will bless <sup>2127</sup> V-FAI-1S σε  
thee <sup>4571</sup> P-2AS και and <sup>2532</sup> CONJ πληθυνων multiplying <sup>4129</sup> V-PAP-NSM  
πληθυνω I will multiply <sup>4129</sup> V-FAI-1S σε thee, <sup>4571</sup> P-2AS

**Heb 6:13** For when God made promise to Abraham, because he  
could swear by no greater, he sware by himself,

**Heb 6:14** Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying  
I will multiply thee.

المقطع قسمين

تكوين 22:16 العبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد عبرانيين 6:13 يغير الضمير  
للغائب

فهو فئة 4

تكوين 22:17 العبري يتفق مع السبعينية يتفق مع العهد الجديد عبرانيين 6:14

فهو فئة 1

36 سفر التكوين 22:18

ويتبارك في نسلك جميع امم الارض من اجل انك سمعت لقولي». (SVD)



H3605 shall all כל H2233 And in thy seed בזרעך H1288 be blessed; והתברכו (IHOT+)

H834 because אשר H6118 because עקב H776 of the earth הארץ H1471 the nations גווי

H6963 my voice: בקלי: H8085 thou hast obeyed שמעת

**(KJV)** And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.

**(LXX)** καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς, ἀνθ' ὧν ὑπήκουσας τῆς ἐμῆς φωνῆς.

**(Brenton)** And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast hearkened to my voice.

37 وايضا سفر التكوين 26: 4

**(SVD)** واكثر نسلك كنجوم السماء واعطي نسلك جميع هذه البلاد وتتبارك في نسلك جميع امم الارض

H2233 And I will make thy seed זרעך H853 את H7235 to multiply והרביתי (IHOT+)

H2233 unto לזרעך H5414 and will give ונתתי H8064 of heaven, השמים H3556 as the stars ככוכבי

H1288 be והתברכו H411 these האל H776 countries: הארצות H3605 all כל H853 את thy seed

H776 of: הארץ: H1471 the nations גווי H3605 shall all כל H2233 and in thy seed בזרעך blessed;

the earth

**(KJV)** And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;

**(LXX)** καὶ πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ δώσω τῷ σπέρματί σου πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην, καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς,

**(Brenton)** And I will multiply thy seed as the stars of heaven; and I will give to thy seed all this land, and all the nations of the earth shall be blest in thy seed.

اعمال الرسل 3: 25

**(SVD)** أنتم أبناء الأنبياء والعهد الذي عاهد به الله آباءنا قائلًا لإبراهيم: وبنسلك تتبارك جميع قبائل الأرض.

**(G-NT-TR (Steph)+)** υμεις Ye <sup>5210 P-2NP</sup> εστε are <sup>2075 V-PXI-2P</sup> υιοι the children <sup>5207 N-NPM</sup> των of the <sup>3588 T-GPM</sup> προφητων prophets <sup>4396 N-GPM</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup> της of the <sup>3588 T-GSF</sup> διαθηκης covenant <sup>1242 N-GSF</sup> ης which <sup>3739 R-GSF</sup> διεθετο made <sup>1303 V-2AML-3S</sup> ο the <sup>3588 T-NSM</sup> θεος God <sup>2316 N-NSM</sup> προς with <sup>4314 PREP</sup> τους of the <sup>3588 T-APM</sup> πατερας fathers <sup>3962 N-APM</sup> ημων our <sup>2257 P-1GP</sup> λεγων saying <sup>3004 V-PAP-NSM</sup> προς unto <sup>4314 PREP</sup> αβρααμ Abraham <sup>11 N-PRI</sup> και And <sup>2532 CONJ</sup> τω <sup>3588 T-DSN</sup> σπερματι seed <sup>4690 N-DSN</sup> σου in thy <sup>4675 P-2GS</sup> ενευλογηθησονται be blessed <sup>1757 V-FPI-3P</sup> πασαι shall all <sup>3956 A-NPF</sup> αι <sup>3588 T-NPF</sup> πατριαι <sup>3965 N-NPF</sup> της <sup>3588 T-GSF</sup> γης earth. <sup>1093 N-GSF</sup>

**(KJV)** Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

اولا العدد تكوين 22: 18 النص العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يتطابق مع العبري ولكن لم يستخدم الفاظ السبعينية

فهو فئة 2

( غالباً العدد هو من تكوين 26: 4 )

ثانيا العدد في تكوين 26: 4 يتطابق العبري مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 24: 7 في اقتباس رقم 17

38 سفر التكوين 25: 23

فقال لها الرب: «في بطنك امتان ومن احشائك يفترق شعبان: شعب يقوى على (SVD) شعب وكبير يستعبد لصغير»

(IHOT+) ויאמר H559 said יהוה H3068 And the LORD לה שני H8147 unto her, Two גיים H1471 nations בבטן H990 in thy womb, ושני H8147 and two לאמים H3816 manner of people ממעיד H4578 from thy bowels; יפרדו H6504 shall be separated ולאם H3816 and people מלאם H3816 than people; יאמץ H553 shall be stronger ורב H7227 and the elder יעבד H5647 shall צעיר: H6810 the younger. serve

(KJV) And the LORD said unto her, Two nations *are* in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and *the one* people shall be stronger than *the other* people; and the elder shall serve the younger.

(LXX) καὶ εἶπεν κύριος αὐτῇ Δύο ἔθνη ἐν τῇ γαστρὶ σου εἰσιν, καὶ δύο λαοὶ ἐκ τῆς κοιλίας σου διασταλήσονται· καὶ λαὸς λαοῦ ὑπερέξει, καὶ ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι.

**(Brenton)** And the Lord said to her, There are two nations in thy womb, and two peoples shall be separated from thy belly, and one people shall excel the other, and the elder shall serve the younger.

رومية 9: 12

قيل لها: «إن الكبير يستعبد للصغير». (SVD)

**(G-NT-TR (Steph)+)** ερηθη It was said <sup>4483 V-API-3S</sup> αυτη unto her  
<sup>846 P-DSF</sup> οτι <sup>3754 CONJ</sup> ο <sup>3588 T-NSM</sup> The <sup>3187 A-NSM-C</sup> μειζων elder  
δουλευσει shall serve <sup>1398 V-FAI-3S</sup> τω the <sup>3588 T-DSM</sup> ελασσονι younger.  
1640 A-DSM

**(KJV)** It was said unto her, The elder shall serve the younger.

العبري يتطابق مع السبعيني يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 26: 4 في اقتباس 37

تكوين 28: 14 في اقتباس 18

39 سفر التكوين 28: 12

وراي حلما واذا سلم منصوبة على الارض وراسها يمس السماء وهوذا ملائكة (SVD)  
الله صاعدة ونازلة عليها

H5551 a ladder סלם H2009 and behold והנה H2492 And he dreamed, ויהלם (IHOT+)  
H5060 of it reached מגיע H7218 and the top וראשו H776 on the earth, ארצה H5324 set up מצב  
H430 of God אלהים H4397 the angels, מלאכי H2009 and behold והנה H8064 to heaven: השמימה  
H3381 and descending: וירדים: H5927 ascending עליהם

**(KJV)** And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven: and behold the angels of God ascending and descending on it.

**(LXX)** καὶ ἐνυπνιάσθη, καὶ ἰδοὺ κλίμαξ ἐστηριγμένη ἐν τῇ γῆ, ἧς ἡ κεφαλὴ ἀφικνεῖτο εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπ' αὐτῆς.

**(Brenton)** and dreamed, and behold a ladder fixed on the earth, whose top reached to heaven, and the angels of God ascended and descended on it.

يوحنا 1: 51

**(SVD)** وقال له: «الحق الحق أقول لكم: من الآن ترون السماء مفتوحة وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن الإنسان».

**(G-NT-TR (Steph)+)** και And 2532 CONJ λεγει he saith 3004 V-PAI-3S  
αυτω unto him 846 P-DSM αμην Verily 281 HEB αμην verily 281 HEB λεγω  
I say 3004 V-PAI-1S υμιν unto you 5213 P-2DP απ Hereafter 575 PREP αρτι  
737 ADV οψεσθε ye shall see 3700 V-FDI-2P τον the 3588 T-ASM ουρανον  
heaven 3772 N-ASM ανεωγοτα open 455 V-2RPP-ASM και and 2532 CONJ τους  
the 3588 T-APM αγγελους angels 32 N-APM του 3588 T-GSM θεου of God  
2316 N-GSM αναβαινοντας ascending 305 V-PAP-APM και and 2532 CONJ

καταβαινοντας descending<sup>2597 V-PAP-APM</sup> επι upon<sup>1909 PREP</sup> του<sup>3588 T-ASM</sup> υιον Son<sup>5207 N-ASM</sup> του<sup>3588 T-GSM</sup> ανθρωπου of man.<sup>444 N-GSM</sup>

**(KJV)** And he saith unto him, **Verily, verily, I say unto you,**  
**Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God**  
**ascending and descending upon the Son of man.**

العدد العبري يختلف قليلا عن السبعينية في زمن تصريف الفعل

العدد العبري يتطابق تقريبا مع العهد الجديد

السبعينية تختلف قليلا عن العهد الجديد في بعض الكلمات وادوات التعريف وتصريف الفعل

فهو فئة 2

40 سفر التكوين 47: 31

فقال: «احلف لي». فحلف له. فسجد اسرائيل على راس السريير. (SVD)

H7650 unto me. And he ישבע H7650 Swear השבעה H559 And he said, ויאמר (IHOT+)  
H5921 upon על H3478 unto him. And Israel ישראל H7812 bowed himself לו וישתחו swore  
ראש H7218 head. המטה: H4296 the bed's

**(KJV)** And he said, Swear unto me. And he sware unto him. And  
Israel bowed himself upon the bed's head.

**(LXX)** εἶπεν δέ "Ὁμοσόν μοι. καὶ ὤμοσεν αὐτῷ. καὶ προσεκύνησεν  
Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.

**(Brenton)** And he said, Swear to me; and he swore to him. And  
Israel did reverence, leaning on the top of his staff.

عبرانيين 11: 21

بالإيمان يعقوب عند موته بارك كل واحد من ابني يوسف، وسجد على رأس (SVD) عصاه.

(G-NT-TR (Steph)+) πιστει By faith 4102 N-DSF ιακωβ Jacob 2384 N-PRI  
αποθνησκων when he was a dying 599 V-PAP-NSM εκαστον both 1538 A-  
ASM των the 3588 T-GPM υιων sons 5207 N-GPM ιωσηφ of Joseph 2501 N-PRI  
ευλογησεν blessed 2127 V-AAI-3S και and 2532 CONJ προσεκυνησεν  
worshipped 4352 V-AAI-3S επι upon 1909 PREP το the 3588 T-ASN ακρον top  
206 N-ASN της 3588 T-GSF ραβδου staff 4464 N-GSF αυτου . 846 P-GSM

(KJV) By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, *leaning* upon the top of his staff.

قبل الحكم علي الشاهد يجب توضيح جزء سريع وهو الكلمة العبرية الحقيقية  
كلمة سرير

H4296

מטה

mîṭṭâh

كلمة عصاة عبري

H4294

מטה מטה

maṭṭeh maṭṭâh

فالكلمتين متطابقتين من ثلاث حروف ميم تيت هي

والعبري قديما كان غير مشكل ولكن فيما بعد الميلاد بدا يوضع بعض علامات التشكيل وهذا  
أخذ شكله النهائي في سنة 700 ميلادية

فهذه الكلمة قبل الميلاد وبعده بقرون قليلة كانت تستخدم بدون تشكيل للكلمتين بمعنى عصي  
وبمعني طرف السرير

إذا الكلمة في وقت الترجمة السبعينية ووقت معلمنا بولس الرسول هي كانت عصاه ولكن  
غالبا اخطأ بعض الذين اضافوا التشكيل بعد الميلاد وشكلوها علي انها عصاه ( فالكلمة لم  
يصبها اي تغيير ولكن فقط تشكيل حديث جعل المترجمين يخطؤون )

فبهذا يكون العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 48: 4 في اقتباس 28

**والمجد لله دائما**